

別記第三十号の二様式(第二十一条関係)

申請人等作成用 1

For applicant, part1

日本国政府法務省

Ministry of Justice, Government of Japan

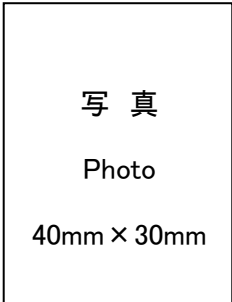
在留期間更新許可申請書  
APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY

入国管理局長 殿

To the Director General of Regional Immigration Bureau

出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき、次のとおり在留期間の更新を申請します。

Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 21 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act, I hereby apply for extension of period of stay.



1 国籍・地域 Nationality/Region \_\_\_\_\_ 2 生年月日 Date of birth \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 \_\_\_\_\_  
 Family name \_\_\_\_\_ Given name \_\_\_\_\_  
 3 氏名 Name \_\_\_\_\_  
 4 性別 男・女 Sex Male/Female 5 出生地 Place of birth \_\_\_\_\_ 6 配偶者の有無 有・無 Marital status Married / Single  
 7 職業 Occupation \_\_\_\_\_ 8 本国における居住地 Home town/city \_\_\_\_\_  
 9 住居地 Address in Japan \_\_\_\_\_  
 電話番号 Telephone No. \_\_\_\_\_ 携帯電話番号 Cellular phone No. \_\_\_\_\_  
 10 旅券(1)番号 Passport Number \_\_\_\_\_ (2)有効期限 Date of expiration \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 \_\_\_\_\_  
 11 現に有する在留資格 Status of residence \_\_\_\_\_ 在留期間 Period of stay \_\_\_\_\_  
 在留期間の満了日 Date of expiration \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日 \_\_\_\_\_  
 12 在留カード番号 Residence card number \_\_\_\_\_  
 13 希望する在留期間 Desired length of extension \_\_\_\_\_ (審査の結果によって希望の期間とならない場合があります。)  
 (It may not be as desired after examination.)  
 14 更新の理由 Reason for extension \_\_\_\_\_  
 15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無(日本国外におけるものを含む。) Criminal record (in Japan / overseas)  
 有(具体的内容 \_\_\_\_\_)・無 \_\_\_\_\_  
 Yes (Detail: \_\_\_\_\_) / No \_\_\_\_\_  
 16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者 Family in Japan(Father, Mother, Spouse, Son, Daughter, Brother, Sister or others) or co-residents

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍・地域 Nationality/Region	同居 Residing with applicant or not	勤務先・通学先 Place of employment/ school	在留カード番号 特別永住者証明書番号 Residence card number Special Permanent Resident Certificate number
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		
				はい・いいえ Yes / No		

(注) 裏面参照の上、申請に必要な書類を作成して下さい。 Note : Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)

申請人等作成用 2 L (「報道」・「研究(転勤)」・「企業内転勤」)

For applicant, part 2 L ("Journalist" / "Researcher (Transferee)" / "Intra-company Transferee")

在留期間更新・在留資格変更用

For extension or change of status

17 勤務先 Place of employment

(1)名称 \_\_\_\_\_ 支店・事業所名 \_\_\_\_\_  
 Name \_\_\_\_\_ Name of branch \_\_\_\_\_

(2)所在地 \_\_\_\_\_ (3)電話番号 \_\_\_\_\_  
 Address \_\_\_\_\_ Telephone No. \_\_\_\_\_

18 派遣元会社若しくは団体又は契約を締結している報道機関  
 Company or organization to which you belong overseas / Press which is under contract with you

(1)名称 \_\_\_\_\_  
 Name \_\_\_\_\_

(2)所在地 \_\_\_\_\_  
 Address \_\_\_\_\_

19 派遣元会社又は団体と勤務先との関係(派遣元から見て)  
 Relationship between the company (organization) to which you belong overseas and the place of employment in Japan  
 (from side of the company to which you belong overseas)

親会社 Holding company       子会社 Subsidiary       関連企業 Related company       本部・本店 Main office

支部・支店 Branch office       その他 ( Others )

20 職歴 Employment history

年 Year	月 Month	職歴 Employment history	年 Year	月 Month	職歴 Employment history

21 代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Legal representative (in case of legal representative)

(1)氏名 \_\_\_\_\_ (2)本人との関係 \_\_\_\_\_  
 Name \_\_\_\_\_ Relationship with the applicant \_\_\_\_\_

(3)住所 \_\_\_\_\_  
 Address \_\_\_\_\_

電話番号 \_\_\_\_\_ 携帯電話番号 \_\_\_\_\_  
 Telephone No. \_\_\_\_\_ Cellular Phone No. \_\_\_\_\_

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.  
 申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form

年            月            日  
 Year            Month            Day

注意 Attention  
 申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。  
 In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

---

※ 取次者 Agent or other authorized person

(1)氏名 \_\_\_\_\_ (2)住所 \_\_\_\_\_  
 Name \_\_\_\_\_ Address \_\_\_\_\_

(3)所属機関等(親族等については、本人との関係) \_\_\_\_\_ 電話番号 \_\_\_\_\_  
 Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant) Telephone No. \_\_\_\_\_

所属機関等作成用 1 L (「報道」・「研究(転勤)」・「企業内転勤」)

For organization, part 1 L ("Journalist" / "Researcher (Transferee)" / "Intra-company Transferee")

在留期間更新・在留資格変更用

For extension or change of status

1 雇用又は招へいしている外国人の氏名及び在留カード番号  
Name and residence card number of the foreigner employing or inviting

(1)氏名 \_\_\_\_\_ (2)在留カード番号 \_\_\_\_\_  
Name Residence card number

2 勤務先 Place of employment

(1)名称 \_\_\_\_\_ 支店・事業所名 \_\_\_\_\_  
Name Name of branch

(2)事業内容 Type of business

製造 Manufacturing	【 <input type="checkbox"/> 一般機械 Machinery	<input type="checkbox"/> 電機 Electrical machinery	<input type="checkbox"/> 通信機 Telecommunication	<input type="checkbox"/> 自動車 Automobile	<input type="checkbox"/> 鉄鋼 Steel	<input type="checkbox"/> 化学 Chemistry
	<input type="checkbox"/> 繊維 Textile	<input type="checkbox"/> 食品 Food	<input type="checkbox"/> その他 ( )	】		
運輸 Transportation	【 <input type="checkbox"/> 航空 Airline	<input type="checkbox"/> 海運 Shipping	<input type="checkbox"/> 旅行業 Travel agency	<input type="checkbox"/> その他 ( )		
金融保険 Finance	【 <input type="checkbox"/> 銀行 Banking	<input type="checkbox"/> 保険 Insurance	<input type="checkbox"/> 証券 Security	<input type="checkbox"/> その他 ( )		
商業 Commerce	【 <input type="checkbox"/> 貿易 Trade	<input type="checkbox"/> その他 ( )				
報道 Journalism	【 <input type="checkbox"/> 通信 News agency	<input type="checkbox"/> 新聞 Newspaper	<input type="checkbox"/> 放送 Broadcasting	<input type="checkbox"/> その他 ( )		
<input type="checkbox"/> 建設 Construction	<input type="checkbox"/> コンピュータ関連サービス Computer services	<input type="checkbox"/> 人材派遣 Dispatch of personnel	<input type="checkbox"/> 広告 Advertising			
<input type="checkbox"/> ホテル Hotel	<input type="checkbox"/> 出版 Publishing	<input type="checkbox"/> 調査研究 Research	<input type="checkbox"/> 不動産 Real estate	<input type="checkbox"/> その他 ( )		

(3)所在地  
Address \_\_\_\_\_  
電話番号  
Telephone No. \_\_\_\_\_

(4)資本金 \_\_\_\_\_ 円 (5)年間売上高(直近年度) \_\_\_\_\_ 円  
Capital Yen Annual sales (latest year) Yen

(6)従業員数 \_\_\_\_\_ 名 (7)外国人職員数 \_\_\_\_\_ 名  
Number of employees Name Number of foreign employees Name

3 給与・報酬(税引き前の支払額) \_\_\_\_\_ 円 (  年額  月額 )  
Salary/Reward (amount of payment before taxes) Yen Annual Monthly

4 職務上の地位 \_\_\_\_\_ 5 派遣・就労予定期間 \_\_\_\_\_  
Position Period of dispatch or work

6 職務内容 Type of work

<input type="checkbox"/> 販売・営業 Sales / Business	<input type="checkbox"/> 翻訳・通訳 Translation / Interpretation	<input type="checkbox"/> コピーライティング Copywriting	<input type="checkbox"/> 海外業務 Overseas business	<input type="checkbox"/> 設計 Design
<input type="checkbox"/> 広報・宣伝 Publicity / Advertisement	<input type="checkbox"/> 調査研究 Research	<input type="checkbox"/> 技術開発(情報処理分野) Technological development (information processing)		
<input type="checkbox"/> 技術開発(情報処理分野以外) Technological development (excluding information processing)		<input type="checkbox"/> 貿易業務 Trading business	<input type="checkbox"/> 国際金融 International finance	
<input type="checkbox"/> 法律業務 Legal business	<input type="checkbox"/> 会計業務 Accounting business	<input type="checkbox"/> 報道 Journalism	<input type="checkbox"/> その他 ( )	

7 派遣元会社若しくは団体又は契約を締結している報道機関  
Company or organization to which the applicant belongs overseas / Press which is under contract with the applicant

(1)名称 \_\_\_\_\_ (2)所在地 \_\_\_\_\_  
Name Address

8 派遣元会社又は団体と勤務先との関係(勤務先から見て)  
Relationship between the company (organization) to which the applicant belongs overseas and the place of employment in Japan (from side of the place of employment in Japan)

親会社  子会社  関連企業  本部・本店  支部・支店  その他 ( )  
Holding company Subsidiary Related company Main office Branch office Others

以上の記載内容は事実と相違ありません。I hereby declare that the statement given above is true and correct.

勤務先又は所属機関名、代表者氏名の記名及び押印 / 申請書作成年月日  
Name of the organization and representative, and official seal of the organization / Date of filling in this form

\_\_\_\_\_ 印 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日  
Seal Year Month Day

注意 Attention

申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、所属機関等が変更箇所を訂正し、押印すること。

In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the organization must correct the part concerned and press its seal on the correction.